

2018年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生申請書 (専修学校留学生)

2018 APPLICATION FOR JAPANESE GOVERNMENT (MEXT) SCHOLARSHIP
(SPECIALIZED TRAINING COLLEGE STUDENTS)

INSTRUCTIONS

- Type application, if possible, or write neatly by hand in block letters.
 - Use Arabic numerals.
 - Write years in western calendar.
 - Write proper nouns in full without abbreviation.
- ※ Personal data entered in this application will only be used for scholarship selection purposes, and contact information such as email addresses will only be used to create academic networks after the student returns home and by the Japanese government to send out information when needed.

記入上の注意

- タイプまたは手書きでブロック体で明瞭に記入すること。
 - 数字は算用数字を用いること。
 - 年号はすべて西暦とすること。
 - 固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。
- ※本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほかは、特にemailアドレス等の連絡先については、帰国後における関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。

1.氏名 Name	自国語 Native language	Surname (姓)	Given name (名)	Middle name (ミドルネーム)
	アルファベット Alpha bet	Surname (姓)	Given name (名)	Middle name (ミドルネーム)
		MURA	JUANA	LAURA
		MURA	JUANA	LAURA

※綴りはパスポートの表記と同一にすること Write your name exactly as it appears in your passport.

2.性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input checked="" type="checkbox"/> 女 Female	3.結婚歴 Marital Status	<input checked="" type="checkbox"/> 独身 Single <input type="checkbox"/> 既婚 Married
4.国籍 Nationality	Argentina		
5.日本国籍 Japanese Nationality	<input checked="" type="checkbox"/> 無し NO	<input type="checkbox"/> 有: 離脱予定年月 YES: expatriation date	2 0 年 yy 月 mm
6.生年月日 Date of Birth	1998 年 yyyy 1 月 mm 2 日 dd	年齢 (2018/4/1現在) Age (As of April 1,2018)	20 歳 yrs
※原則として1996年4月2日から2001年4月1日までの間に出生した者 Applicants generally must have been born between April 2, 1996 and April 1, 2001.			

Colocar foto según las indicaciones

7.(1)現住所 Current Address	769 N° 38X, (1804) Berazategui, Buenos Aires	国名 Country	Argentina
(2)渡日前住所 Your address before departure for Japan	769 N° 38X, (1804) Berazategui, Buenos Aires	国名 Country	Argentina
(3)電話番号 Phone number	+54-2229-45X-4XX	(4) Email	jua.mura@gmail.com

※可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想されるemailアドレスを記入すること。
If possible,write an email address that can be used continuously before, during and after your stay in Japan.

(5)現住所が日本または国籍国以外の場合 If you currently reside in Japan or outside your home country	日本にいる場合、現在の在留資格の種類 If residing in Japan, what is your current visa status?	
	Solo para los que residen fuera de la Argentina.	
	When do you return to your home country?	yy mm

8.現在の状況 Present status	<input checked="" type="checkbox"/> 学生 Student	在籍学校名 Name of school	National University of Quilmes
	<input type="checkbox"/> 勤務先 Employed	勤務先名 Name of employer	
	<input type="checkbox"/> その他 Others		

<p>9.過去在籍した高校又は大学での専攻分野 Specialized field of study in high school or university</p>	<p>Business Administration both in secondary school and university.</p>												
<p>10. 学歴 Academic record</p>													
<p>1. Exclude kindergarten education and nursery school education.</p>						<p>1. 幼稚園・保育所教育は含まれない。</p>							
<p>2. Preparatory education for university admission is included in upper secondary education.</p>						<p>2. いわゆる「大学予備教育」は後期中等教育に含まれる。</p>							
<p>3. If the applicant has passed the university entrance qualification examinations, indicate this in the Remarks column.</p>						<p>3. 「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨「特記事項」欄に記入すること。</p>							
<p>4. Any school years or levels skipped should be indicated in the Remarks column. Example: Skipped senior year for early graduation.</p>						<p>4. いわゆる「飛び級」をしている場合には、その旨を「特記事項」欄に記入すること。 (例) 高校3年次を飛び級により短期卒業)</p>							
<p>5. If you attended multiple schools at the same level of education due to moving house or readmission to university, then write the schools in the same column and include the number of years of study and current status for each school.</p>						<p>5. 住居の移転や大学の再入学等を理由に、同教育課程で複数の学校に在籍していた場合は、同じ欄に複数の学校の在籍を記載し、すべての修学状況を修学年数に含めること。</p>							
<p>6. Calculate and write the total number of years studied based on duration as a student. (including extended leave such as summer vacation)</p>						<p>6. 修学年数合計は在籍期間を算出し、記入すること。(長期休暇も含める)</p>							
<p>7. You may use a separate piece of paper if the below space is insufficient. In such a case, please stipulate that the information is on a separate page.</p>						<p>7. 下記に書ききれない場合は、別紙に記入することも可能。しかしその場合は、別紙に記入する旨を明記すること。</p>							
<p>初等教育 (小学校) Primary Education (Elementary School)</p>	<p>学校名 Name</p>	<p>Escuela N° 19 "Gral. José de San Martín"</p>											
	<p>所在地 Location</p>	<p>州・省 State/Province Buenos Aires</p>	<p>市・町 City/Town La Plata</p>										
	<p>入学 From</p>	<p>2004 年 y 3 月 m ~</p>	<p>卒業 To</p>	<p>2009 年 y 12 月 m</p>	<p>修学年数 Duration</p>	<p>6 年 yrs</p>	<p>か月 mons</p>						
	<p>特記事項 Remarks</p>												
<p>前期中等教育 (中学校) Lower Secondary Education (Middle School/Junior High School)</p>	<p>学校名 Name</p>												
	<p>所在地 Location</p>	<p>州・省 State/Province</p>	<p>市・町 City/Town</p>										
	<p>入学 From</p>	<p>年 y 月 m ~</p>	<p>卒業 To</p>	<p>年 y 月 m</p>	<p>修学年数 Duration</p>	<p>年 yrs</p>	<p>か月 mons</p>						
	<p>特記事項 Remarks</p>												
<p>後期中等教育 (高校) Upper Secondary Education (Senior) High School)</p>	<p>学校名 Name</p>	<p>Colegio San Cayetano</p>											
	<p>所在地 Location</p>	<p>州・省 State/Province Buenos Aires</p>	<p>市・町 City/Town La Plata</p>										
	<p>入学 From</p>	<p>2010 年 y 3 月 m ~</p>	<p>卒業 To</p>	<p>2015 年 y 12 月 m</p>	<p>修学年数 Duration</p>	<p>6 年 yrs</p>	<p>か月 mons</p>						
	<p>特記事項 Remarks</p>												
<p>高等教育 (大学学部) Tertiary(Higher) Education (Undergraduate)</p>	<p>学校名 Name</p>	<p>National University of Quilmes</p>											
	<p>所在地 Location</p>	<p>州・省 State/Province Buenos Aires</p>	<p>市・町 City/Town Quilmes</p>										
	<p>入学 From</p>	<p>2016 年 y 3 月 m ~</p>	<p>卒業 To</p>	<p>2016 年 y 12 月 m</p>	<p>修学年数 Duration</p>	<p>1 年 yrs</p>	<p>か月 mons</p>						
	<p>特記事項 Remarks</p>	<p>Business Administration, 1st. year completed and 2nd year in course.</p>											
<p>修学年数合計 (2018年4月1日現在) Total Years of Education (As of April 1, 2018)</p>					<p>修学年数 Duration</p>	<p>13 年 yrs</p>	<p>か月 mons</p>						

<p>11.過去に国費外国人留学生に採用されたことがあるか。なお、過去に国費外国人留学生として採用された者は応募対象外である。 Have you been awarded a Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarship in the past? Those who have received this scholarship in the past are ineligible.</p>		<input type="checkbox"/> はい YES	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ NO
<p>※If you are unsure whether previously awarded student financial aid corresponds to a Monbukagakusho scholarship or not, please consult in advance with a Japanese diplomatic office. (過去に受給した奨学金が文部科学省奨学金に該当するか否か不明の場合は事前に在外公館に相談すること。)</p>			
<p>12.本制度による奨学金と重複し、日本政府(文部科学省)以外の機関(自国政府機関を含む)から奨学金等を受給、または受給予定であるか。 Are you receiving or scheduled to be receiving any scholarship from any organization other than the Japanese Government (MEXT) (including an organization of your home country government) that overlaps with the MEXT Scholarship?</p>		<input type="checkbox"/> はい YES	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ NO
<p>「はい」の場合、奨学金名 If YES, name of the scholarship</p>			
<p>13.日本での希望専攻分野及び学科等 Preferred field of study and subjects in Japan</p>			
<p>※必ず別紙「専攻分野に関連する主な学科等」から選んで記入すること。第2希望まで記入する場合、必ず第1希望と同一の専攻分野から選択すること。 Select from the Annex "Majors and Related Subjects for Fields of Study". If you enter a second choice, ensure that it is from the same field of study as your first choice.</p>			
<p>?? Code</p>	<p>???????? Name of Field of Study</p>	<p>?? No.</p>	<p>????????Name of Subjects</p>
D	Business	<p>第1希望 First choice</p>	4 Commercial
		<p>第2希望 Second choice</p>	3 Business
<p>14.?????Reasons for Selection of Subjects</p>			
<p>※13.で記入した学科等を希望する理由を具体的に記入すること。 Specify the reasons why you selected each "Subject" in section 13.</p>			
<p>第1希望 First choice</p>	<p>I would like to introduce into commercial business focused in exports towards and from Japan to Argentina. That is why I am interested in the japanese way of commerce and business.</p>		
<p>第2希望 Second choice</p>	<p>Studying Business in Japan would give me the tools to understand japanese way of desition making concerning business. It would give me the keys to understand japanese business culture so I can apply it in Argentina and develop it for the region.</p>		
<p>15.日本にどのような印象を持っているか What kind of impression do you have of Japan?</p>	<p>I think Japan is clean, safe, with polite and disciplanated people, also very trustfull when talking about business. I understand it is verty different from Argentina that is why I would love to live in Japan and experience a peacefull society.</p>		
<p>16.日本留学後に希望する職業 What is your career plan after studying in Japan?</p>	<p>After studying in Japan, I would like to come back to Argentina and help regional manufacturers to come out with new markets inside and outside Argentina, making use of the knoledge I would adquire in Japan.</p>		

17. 語学力 Language ability	読む能力 Reading	書く能力 Writing	話す能力 Speaking	聴く能力 Listening
日本語 Japanese	1	1	1	1
英語 English	3	3	3	3
その他 Others (Spanish)	3	3	3	3
※3から0で評価すること Rate on a scale of 3 to 0.				
3 = 優 Excellent		2 = 良 Good		1 = 可 Fair
0 = 不可 Poor				
18. 母国語の背景, if any.				
(1) 学習機関名及びその住所 Name and address of institution	学習機関名 Name of institution	Asociación Nippona Universitaria La Plata		
	住所 address of institution	47 N° 323, La Plata, Buenos Aires, Argentina		
(2) 学習期間 Period of study	from	2015	年 y	3
		月 m	~ to	2017
		年 y		5
		月 m	年間 Years and Months	2 years and 3 months
19. 日本への渡航及び滞在記録 Visits or stays in Japan List from your most recent visits.				
期間 Period				渡航目的 Purpose
From	2014	年 y	1	月 m
		~	To	2014
		年 y	1	月 m
		月 m		Tourism
From		年 y		月 m
		~	To	
		年 y		月 m
		月 m		
20. 緊急の際の母国の連絡先 Person to be notified in applicant's home country in case of emergency				
氏名 Name	MURA, Pedro			続柄 Relationship
				Father
現住所 Current address	769 N° 38X, (1804) Berazategui, Buenos Aires, Argentina			職業 Occupation
				Engineer
電話番号/FAX番号 Phone/Facsimile number	+54-2229-45X-4XX	Email	pedro.mura@gmail.com	
<p>私は2018年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解し、上記の通り申請資格を満たしていることを確認の上、申請します。</p> <p>I understand and accept all the matters stated in the Application Guidelines for Japanese Government (MEXT) Scholarship for FY2018 and upon confirmation of my qualifications for application as stated above, I hereby apply for this scholarship.</p>				
申請者署名 Applicant's signature			申請年月日 Date of application	2017年 / 5月 / 10日 year / month / day